



## The Nouns of the time and place between Syriac and Arabic languages

### A comparative study of Semitic linguistic study

#### The book of Exodus as a sample

Ali Abdulrzzaq Abduzahra

Department of Syriac Language, University of Baghdad, College of Language,

Comparative Semitic Philology

[Ali75abd@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:Ali75abd@colang.uobaghdad.edu.iq)

received Dec.3, 2025

Revised Dec 3, 2025

Accepted Dec 5, 2025

Online Jun.1, 2026

### ABSTRACT

Our study is based on one of the grammatical topics in the Syriac and Arabic languages which is ( the nouns of time and place ) which is one of the types of derivatives whose formulation is subject to rules and is considered one of the important means is the growth of languages and the generation of words and formulas some of them are rigid, that is, auditory, without measurement and without weight, and some are derived. We have divided this research into two chapters the first in which we dealt with the issue of derivation and its types and the opinion of scholars about it which is one of the characteristic of the Semitic languages in that its vocabulary derived from one origin is subject to the principle of abstraction and addition its divisions and how it was formulated as well as the name of place its definition and how it was formulated and in the second chapter we conducted a comparative lexical study of these names and their roots and the extent of their convergence difference and sometimes coincidence and two languages are similar in the presence of the names of time and place in the which is evidence of the unity of these languages and her kinship .

**Keywords:** The name of the time , Place name , Exodus ,Semitic languages , A comparative

اسم الزمان والمكان ما بين السريانية والعربية دراسة لغوية سامية مقارنة (سفر الخروج أنموذجا)

م. علي عبدالرزاق عبدالزهرة

قسم اللغة السريانية, جامعة بغداد-كلية اللغات, فقه اللغات السامية المقارن

Email: [Ali75abd@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:Ali75abd@colang.uobaghdad.edu.iq)



## المخلص

تقوم هذه الدراسة بالخوض في احد المواضيع الخاصة بقواعد اللغتين السريانية والعربية ، وهو اسم الزمان والمكان والذي يعد احد انواع المشتقات اللغوية ، التي تخضع صياغتها للقواعد ، وتصنف من الوسائل الضرورية في توليد ونمو الألفاظ والصيغ ، فمنها ما هو جامد أي سماعي دون قياس وبلا وزن ومنها ما هو مشتق ، وعمدنا الى تقسيم البحث الى فصلين:

يتناول الفصل الأول اسم الزمان في اللغتين العربية والسريانية وتعريفه والى تقسيماته وكيفية صياغته، فضلا عن اسم المكان وتعريفه وكيفية صياغته ، كما تناولنا موضوع الاشتقاق وانواعه ورأي بعض العلماء ، لاسيما انها من خصائص عائلة اللغات السامية كون مفرداته المشتقة من أصل واحد تخضع لمبدأ التجريد والزيادة . اما الفصل الثاني فقد لجأنا الى تحليل الاسماء الجامدة والمشتقة التي وردت في الفصول الأربعة الأولى من سفر الخروج ، وقد أجرينا دراسة معجمية مقارنة لجذور هذه الاسماء ومدى تقارب هذه الاسماء واختلافها او تطابقها في أحيان أخرى ، والذي يدل على مدى تقارب هذه اللغات ؛ إذ إن هذا التشابه بين هاتين اللغتين دليل على وحدة هذه اللغات وقرابته.

الكلمات المفتاحية: اسم الزمان ، اسم المكان ، سفر الخروج ، لغات سامية ، مقارنة

## 1. المقدمة

ان مضمون التحدث أو التكلم هو توليد الأصوات اللغوية والمفردات ذات المعاني ؛ إذ نستعملها وفقا للنظام اللغوي الذي نمتلكه واكتسبناه منذ الصغر بجمال تعبر عن أفكارنا ومشاعرنا اليومية ، ذلك أن اللغة عبارة عن نشاط لغوي وإنساني واجتماعي يخضع لنظام "صوتي" هدفه التعبير عن الأفكار والعواطف والمشاعر البشرية . وعليه يمكن وصف اللغات بشكل عام بأنها كائن حي ؛ إذ تمثل الأصوات اللغوية فيه خلايا الحياة ، أما المفردات فتشكل النسيج أو الأعضاء الصغيرة التي تتشكل منها وفيما بينها ؛ لتترجم الى الجمل والكلمات . وبعبارة أخرى فإن اللغة بكل تفاصيلها صغيرة" كانت أم كبيرة نجدها تحيا باستعمالها بوصفها أداة للتفاهم وقد تتعرض للاندثار أو الموت عند التوقف عن تداولها واستخدامها .

وتعد اللغة السريانية من اللغات الآرامية الأكثر انتشارا" وتطورا" كونها من اللغات الوليدة للغة الآرامية ، بل من وريثاتها ، إذ تعد اللغة الآرامية لغة أقوام رُحَّل في شمال الجزيرة العربية وغرب الفرات ، إذ أطلق عليهم تسمية ( الساميين ) وذلك نسبة الى ( سام بن نوح ) ومنه قد انحدرت سائر الأقوام السامية كما جاء ذكر ذلك في التوراة . فنشترك هذه الأقوام السامية في الأصول بل حتى في بعض الخصائص الصرفية والصوتية والدلالة، ومن ثمَّ فإن لغات هؤلاء الأقوام تنتمي الى عائلة واحدة . ( خوشابا ، دروي في تعليم اللغة السريانية، الكتاب الأول، 2005 ) ومن المشاكل الرئيسية التي واجهتها في هذا البحث هي قلة المصادر التي تتطرق الى موضوع اسم الزمان والمكان فضلا عن قلة التطرق الى كيفية اشتقاقهما ، ومن ثمَّ فقد حاولنا وبشكل موجز تناول الاشتقاق وبما متيسر من المصادر النادرة جدا" .

إن لما هذه اللغة من الأهمية التاريخية واللغوية بشكل عام وأهميتها الدينية بشكل خاص في المسيحية كونهم من الديانات التي تحدثت بالآرامية السريانية اعتمادا" على العديد من الكتابات لأباء الكنيسة والتراث المسيحي التي كان قد حفظ بها الى جانب أسفار الكتاب المقدس والمكتوبة بالسريانية ، وجدنا أن هناك أهمية كبيرة لتناول جانب مهم من

الجوانب القواعدية واللغوية والتي تعتمد أسلوب المقارنة السامية وتعريفهما وانواعهما وكيفية صياغتهما من الثلاثي وغيره فأخترنا موضوع ( اسم الزمان والمكان ) .

## 2. اسم الزمان في اللغة السريانية واللغة العربية

### 1-2 اسم الزمان في اللغة السريانية : ( مَعًا ، أَحْصَا )

اسم الزمان وهو اسم مشتق يدل على زمن وقوع الفعل ( خوشابا , 2017 , ص 112 ) , وقد اتفق مع صياغة هذا التعريف الكاتب ( جوزيف اسمر ملكي ) ( ملكي , 2002 , ص 110 ) . كما عرفه ( القس بولس ) على ان اسم الزمان " هو ما دل على زمن وقوع الفعل " ( الخوري الكفرنيسي , 2014 , ص 245 ) . وقد ورد اسم الزمان اسما " جامدا " وليس له ضبط او وزن يقاس عليه فالجامد من اسم الزمان في السريانية يأتي سماعيا ، نحو " ( اصْحَمًا - النهار ) ( مَعًا - اليوم ) ( كَحْكًا - الليل ) ( غبريال البستاني , 1966 , ص 152 ) , وقد عرف الراهب حنا دولباني أيضا " اسم الزمان ( مَعًا ، أَحْصَا ) " هو اسم يشتق من الفعل أو الاسم للدلالة على زمانه " ( دولباني , 1915 , ص 59 ) , ومن ثم يتبين من هذه التعاريف لاسم الزمان لبعض علماء النحو بأنهم قد اتفقوا على هذا المصطلح المذكور ، الذي ورد ذكره .

### 1-1-2 كيفية صياغة اسم الزمان في اللغة السريانية :

يصاغ أو يشتق اسم الزمان في اللغة السريانية على عدة أشكال ومع اصطلاحات خاصة سنتناولها لاحقا" كما سنبين بعض الظروف والاسماء التي تلحق اسم الزمان ، والتي تقسم الى عدة أقسام ، وعلى النحو الاتي :

#### 1- يصاغ الاسم الدال على الزمان :

أ- إضافة الاسم الزمني الى لفظة ( كل ) نحو : ( حَمَدًا ) - في كل وقت ( حَمَعًا ) - في كل ساعة .

ب- إضافة الاسم الزمني الى لفظة ( مَكَّلًا ) - ملء نحو : ( مَكَّلًا أَحْصَا ) - مدة من الزمن ( مَكَّلًا مَعًا ) - مقدار يوم .

ت- إضافة اسمين بعضهما مع بعض ، أحدهما يدل على الزمن نحو : ( سَنًا ، مَعًا ) - آخر النهار ( أَحْصَا مَعًا ) - زمن الحصاد ( مَعًا مَعًا ) - ساعة الموت .

ث- إضافة لفظة ( مَكَّلًا ) الى الاسم الزمني المجموع نحو : ( مَعًا ، مَعًا ) - ظهريات ( رَفَنًا ) - صباحات ، ( مَعَمًا ) - مساءات ، ( غبريال والبستاني , 1966 , ص 151-152 ) .

ج- إضافة اسمين يدل كل منهما على الزمن نحو : ( حَبَّ رَفَا ) - وقت الصباح ( مَعًا ، مَعًا ) - عصر اليوم . ( الخوري الكفرنيسي , 2014 , ص 254-255 ) .

2- يصاغ من الفعل الثلاثي (مفعلاً) (مَّحَلًّا) , ولكن هذا الوزن يندر استعماله وذلك لانتباسه مع اسم المكان من الوزن نفسه نحو: (مَّحَلًّا) – المغرب - أي زمن غروب الشمس ، وقد تعني مكان غروب الشمس ( مَّحَلًّا ) مشرق - أي زمن شروق الشمس ، وقد تعني مكان شروق الشمس , ( خوشابا , 2017 , ص 112-113 ) .

أو من اصطلاحات زمنية خاصة وموضحة في الجدول التالي :

الاصطلاح	معناه
مَمَّا أَوْبِيًّا	وقت صباح الديك
وَقَدْ حَسَا	رفت عين – لمحة بصر
وَهِيَ سَا	مدة الحياة
مَهَلًا أَمَّا	رفقة جفن
لِحَاكِمٍ حَلَصٍ	الى الأبد

وعند تطبيق الحالات أعلاه لاشتقاق اسم الزمان تلحق بها بعض ظروف واسماء الزمان ( ملكي , 2002 , ص 110 – 116 ) منها :

ظرف الزمان	معناه	ظرف الزمان	معناه	ظرف الزمان	معناه	ظرف الزمان	معناه
مَّا ,	لما – أذ	حَصَلًا	حتى الآن	حَبَلًا	كيلا	حَصَلًا	حالا
نَهْرًا	غسق	وَمَعًا	مساء	مَمَسَكًا	ليل	سَا	الشهر
مَهْرًا	قط	لِحَاكِمٍ	قط	أَمَّا	البارحة	مَسَا	غدا
حَمَمٍ مَجِبٍ	قبل	حَا	مرة	مَسَا	فورا	يُحَا	عشية
فَهْرًا	ثانية	رَفَا	الصباح	حَا	حتى	حَا	حتى
أَسْبَه	أخيرا	وَحَا	برهة	حَصَّنَا	باكرا	أَهَكَلًا	أول العام
مَحَلًّا	ساعة	فَسَا	غصر	وَعَا	الآن	حَا	حتى الآن
أَمَّنَا	دائما	مَمَمَّا	اليوم	كَمَمَّا	عند	حَمَمًا	حديثا
مَحَمَّا	اسبوع	مَحَلًّا	سبت	مَمَسَكًا	فصل	وَوَا	قرن
لِحَمَسَا	العام, القادم	أَمَمًا	متى	مَمَمَمًا	فجأة	مَمَّا	من الآن
وَفَا	ثانية	نَمَمَمًا	الفجر	مَمَلًا	سنة	حَا	حين- لما
مَمَمَّا	يوم	سَا	شهر	مَمَمَمًا	عشية	مَم م	قبل

أولا	كَمَبَم	حينئذ	هُنَّ	حينئذ	هُنَّ	الى الأبد	حُكْم
بعد ذلك	حُهَّ حَ	ما زال	حَدَاه	ظهر	هُهْأ	دقيقة	مُهِسْأ

## 1-2 اسم الزمان في اللغة العربية :

عرّف شلبي اسم الزمان "يستعمل اسم الزمان للدلالة على الزمن الذي حدث فيه الفعل" ( احمد شلبي , قواعد اللغة العربية والتطبيق عليها , 1985 ) , كما عرف اسم الزمان في كتاب الوجيز " لفظ يشتق من الفعل للدلالة على زمان وقوعه ( الياس وناصيف , 1998 ص 186 ) , أما خديجة عبدالرزاق فقد عرفت اسم الزمان بأنه " اسم مبدوء بميم زائدة للدلالة على زمان الفعل " ( الحديثي . 1965 , ص 287 ) . كيفية صياغة اسم الزمان في اللغة العربية :

### 1-2-2 يصاغ اسم الزمان في العربية :

يصاغ من الفعل الثلاثي المكسور العين في المضارع والمثال ( الواوي) والذي يحذف فاء الفعل فيه على وزن ( مَفْعَل ) بكسر عين الفعل نحو : ( موعِد , مجلس ) , ويصاغ الفعل معتل الآخر على نفس الوزن .

1-يصاغ اسم الزمان والمكان من الفعل الثلاثي إذا كان المضموم العين والمفتوح العين في المضارع على وزن ( مَفْعَل ) بفتح الميم والعين نحو: ( مركب , مقتل) ، ومن الفعل المعتل الآخر مطلقاً" نحو : ( مَرَمَى مَجْرَى ) .

2-يصاغ اسم الزمان والمكان من الفعل غير الثلاثي على وزن اسم المفعول من مضارعه بإبدال ياء المضارعة ميماً مضمومة وفتح ما قبل الآخر نحو : ( يجتمع مُجْتَمَع ) .

وشذت بعض الألفاظ وذلك بفتح الميم وكسر ما قبل الآخر ، نحو : ( مَغْرَب , مَنبِت , مَسْجِد , مَنخَر , مَشْرِق مَرْفِق ) . وهناك ما جاء بفتح الميم وما قبل الآخر نحو (مسرية , مَقْبِرَة , مَشْرِقَة , مَشْرَبَة , مَزْرَعَة) .

وقد أشار كثير من العلماء والنحاة الى أن هذا التغيير الذي حصل له سبب " كان قد أوجب هذا التغيير فأن اسم ( مَسْجِد ) بكسر الجيم هو اسم بيت مخصوص له السجود أو يكون فيه السجود ولو كنا نريد موضع السجود فهو موضع الجبهة على الأرض ، ومن ثم قلنا ( مَسْجِد ) بفتح الجيم على القياس .

ويرى ( سيبويه ) أن ما كُسر آخره من الألفاظ التي ذكرناها ، فالمقصود به الموضع المخصص لهذا الفعل سواء كان قد وقع فيه الفعل أو لا , ( الحديثي, 1965 , ص 289 ) .

وقيل بأن ( المطلع ) هو الموضع الذي يطلع فيه الفجر , أي مصدر الطلوع , ويرى ( ابن سيده ) ان القول ما قاله

( سيبويه ) ؛ إذ لا يجوز إبطال قراءة الكسائي ( حتى مطلع الفجر ) بالكسر , ولا يحتمل هنا غير الطلوع ؛ لأن ( حتى ) انما يقع بعدها التوقيت ( السامرائي , 2007 , ص 36-40 ) .

نستنتج من ذلك أن علماء النحو وأهل اللغة السريان والعرب قد اتفقوا على مصطلح اسم الزمان على أنه زمان وقوع الفعل . كما قد اشتركت اللغة العربية واللغة السريانية بأن اسم الزمان يصاغ ويشق من الفعل الثلاثي . أما في غير الثلاثي فيصاغ على وزن اسم المفعول في العربية .

### 3. اسم المكان في اللغة السريانية واللغة العربية

**3-1 اسم المكان في اللغة السريانية :** يدعى اسم المكان في اللغة السريانية ( مَعْمًا ، مَعْمًا ) وقد عبر عنه ( الملكي ) بأنه " اسم مشتق يدل على مكان وقوع العمل " ( ملكي و 2002 ، ص 116 ) . وعرف الخوري نعمت بنيامين اسم المكان " هو اسم يشتق من الفعل أو الاسم للدلالة على مكان وقوع الفعل " ( بنيامين ، 2016 ، ص 80 ) . وقد أيد ووافق هذا التعريف القس ( اسحق ارمله ) ، وغالبًا ما يأخذ اسم المكان تاء التأنيث نحو: ( مَسَّأُ - منظر ) ، ( مَعْمَئُ - معسكر ) ، ( السرياني ، 1922 ، ص 40 ) ، لكن هناك من اختلف معهم ومنهم ( غبريال والبستاني ) من حيث صياغة المصطلح فقالوا أن اسم المكان ( مَعْمًا ، مَعْمًا ) أي اسم المكان ، لكنهم لم يختلفوا معهم في تعريف اسم المكان ( غبريال و البستاني ، 1966 ، ص 151 ) .

ولم يختلف القس (بولس الكفرنيسي) مع غبريال والبستاني في صياغة مصطلح اسم المكان بالسريانية ( مَعْمًا ، مَعْمًا ) ، وفي تعريفه أيضًا . والتحق بركبهم الأب (شليمون خوشابا) من حيث المصطلح والتعريف ، ومن هذا نستنتج أن علماء اللغة والنحاة السريان قد اتفقوا على تعريف اسم المكان ولكنهم اختلفوا في المصطلح .

### 3-1-1 كيفية صياغة اسم المكان في اللغة السريانية :

هناك خمس حالات لصياغة اسم المكان في اللغة السريانية :

1- يصاغ من الاسم الجامد ويكون سماعيًا" نحو : ( مَعْمَئُ - مدينة ) ( مَعْمًا - دير ) ( الخوري الكفرنيسي ، 2014 ، ص 247 ) .

2- يأتي مركبًا" نحو : ( مَعْمَئُ مَعْمًا - رمية سهم ) ( مَعْمَئُ مَعْمًا - مسيرة يوم ) ، ( غبريال والبستاني ، 1966 ، ص 151 ) .

3- يصاغ من الفعل الثلاثي بزيادة نون مزقوفة أي منصوبة على وزن ( مَعْمَئُ ) نحو : ( مَعْمَئُ - مخرج ) ( مَعْمَئُ - مصعد ) ( الخوري الكفرنيسي ، 2014 ، ص 254 ) .

4- يصاغ من الفعل الثلاثي وعلى وزن ( مَعْمَئُ ) وفيه ثلاثة أوجه :

- من الفعل السالم نحو : ( مَعْمَئُ - مشرق ) .

- من الأجوف نحو : ( مَمْعًا - مقام ) .

- من النوني نحو : ( مَعْمًا - مخرج ) .

وقد تدخل تاء التانيث فيصبح على وزن ( مَعْعًا ) نحو : ( مَعْعًا - محلة ) . ( أيوب , 1974 - 1975 , ص 139 ) .

5- يبنى على اسم المفعول اذا كان فوق الثلاثي نحو : ( مَمْعِبًا - مسكن ) ( مَمْعِمًا - مهرب ) , وقد حاول

علماء النحو تجنب الوقوع في الالتباس فأدخلوا ما يخصه بالمكان ، وهي لفظة ( حَمَّ ) فقالوا ( حَمَّ

مَمْعِبًا ) , ( حَمَّ مَمْعِمًا ) . كما تدخل على اسم الجنس أو المصدر فتصيره للمكان نحو : ( حَمَّ مَمْعِمًا -

ملجأ ) , ( حَمَّ مَمْعِمًا - خزينة ) . ( قرداحي , 1924 , ص 73 ) .

و عند تطبيق الحالات أعلاه لاشتقاق اسم المكان تلحق باسم المكان ظروف المكان ( ملكي , 2002 , ص 117-119 ) , نحو

حَمَّ مَمْعِمًا	يمنة	حَمَّ مَمْعِمًا	يسرة	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	بين	حَمَّ مَمْعِمًا	حول	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	هناك	حَمَّ مَمْعِمًا	هنا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	فوق	حَمَّ مَمْعِمًا	أزاء	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	وسط	حَمَّ مَمْعِمًا	جانب	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	أمام	حَمَّ مَمْعِمًا	وراء	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	تجاه	حَمَّ مَمْعِمًا	نحو	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	حيث	حَمَّ مَمْعِمًا	داخل	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	لتحت	حَمَّ مَمْعِمًا	تحت	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا
حَمَّ مَمْعِمًا	عند	حَمَّ مَمْعِمًا	لدى	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا	حَمَّ مَمْعِمًا

### 2-3 اسم المكان في اللغة العربية :

إن اسم المكان هو لفظ اشتق من الفعل للدلالة على مكان وقوع الفعل ، نحو : ( مشرق ) من مكان شروق

الشمس ، أي مكان طلوعها ( الياس وناصيف , 1998 , ص 186 ) , ونذهب أيضا الى تعريف خديجة الحديثي

لاسم المكان كما ذهبنا إليها في المبحث السابق في تعريف اسم الزمان " هو اسم مبدوء بميم زائدة للدلالة على مكان وقوع الفعل " ( الحديثي , 1965 , ص 287 ) , كما ذهب الدكتور أحمد الشلبي في تعريفه لاسم المكان " يستعمل للدلالة على المكان الذي حدث فيه الفعل " . ( شلبي , قواعد اللغة العربية والتطبيق عليها , 1985 , ص 282-283 ) . واتفق السامرائي معهم على وحدة التعريف ( السامرائي 2007 , ص 36 ) .

كيفية صياغة اسم المكان في اللغة العربية :

### 1-2-3 يمكن صياغة اسم المكان كالتالي :

- 1- من الفعل الثلاثي يصاغ اسم المكان على عدة أوجه :
  - المكسور العين في المضارع والمثال الواوي محذوف الفاء في المضارع على وزن ( مَفْعِل ) بكسر عين الفعل نحو : ( مَجْلِس ) , أما إذا كان معتل الآخر فيصاغ على وزن ( مَفْعَل ) أيضا" . ( السامرائي , 2007 , ص 36 ) .
  - الصحيح المضموم العين في المضارع والمفتوح العين على وزن ( مَفْعَل ) بفتح الميم والعين ( فؤاد , 1974 , ص 38 ) نحو : ( مَلْعَب ) . أو مضموم العين نحو : ( مَخْرَج ) ( الظالمي , 1976 , ص 174 ) ,
  - المعتل الآخر (الناقص) نحو : ( مرعى ) ( الحديثي , 1965 , ص 287 ) .
  - من الفعل الثلاثي ( الليف المفروق ) على نفس وزن المعتل الآخر، نحو : ( موفى ) ( شلبي , قواعد اللغة العربية والتطبيق عليها , 1985 , ص 275 ) .
  - وقد يكون مختوما" بقاء التأنيث نحو : ( المزرعة , المشرقة , المكتبة ) ( السامرائي , 2007 , ص 41-45 ) .
- 2- يصاغ اسم المكان من الاسم الجامد على وزن ( مَفْعَلَة ) بفتح الميم والعين وسكون الفاء ، وذلك للدلالة على كثرة الشيء في ذلك المكان نحو : ( مطبخة , مسبعة ) من الطبخ والسبع ( الحملاوي , 2009 , ص 96 ) .
- 3- يصاغ اسم المكان من غير الثلاثي أي الرباعي والخماسي والسداسي من الأفعال غلى وزن المضارع ، وذلك بإبدال حرف المضارعة ميما" مضمومة وفتح ما قبل الآخر ( مَفْل ) نحو : ( يطل مُطَل ) , ( يقبل مُقْبِل ) ( الياس وناصر , 1998 , ص 187 ) .

### 4. تحليل الشواهد لاسمي الزمان والمكان

#### 1-4 تحليل الشواهد لاسم الزمان والمكان في سفر الخروج :

سنحاول في هذا المبحث بجرد أسماء الزمان والمكان في الفصول الثلاث الأولى في سفر الخروج :

#### 1-1-4 الاسماء الجامدة :

##### 1- حَرْوَم الى مصر

وردت في الآية : ( الخروج 1-1 )

التحليل : اسم مكان جامد مؤنث سبقت بحرف اللام ( ل ) ، وهي أحد حروف المباني ، يفيد انتهاء الغاية المكانية . وتكرر ذكره في الآيات (8:1) (15:1) (17:1) (18:1) (23:2) .

##### 2- سَّرَه ظهره , صلبه

وردت في الآية : ( الخروج 5:1 )

التحليل : اسم مكان مفرد مذكر متصل بضمير الغائب .

### 3- أَوْحًا أَرْض

وردت في الآية : ( الخروج 7:1 )

التحليل : اسم مكان مفرد مؤنث جامد

وتكرر ذكره في الآيات (10:1) (15:2) (22:2)

### 4- هَجَبًا وَقَبْل

وردت في الآية : ( الخروج 19:1 )

التحليل : اسم زمان جامد جاء كظرف .

### 5- حَسَّهُوا فِي النهر

وردت في الآية : ( الخروج 22:1 )

التحليل : اسم مكان مفرد مذكر جامد مسبوق بحرف الباء (ب) وهو من حروف البدول يفيد الظرفية المكانية .

وتكرر ذكره في الآيات (3:2) (5:2) .

### 6- نَسَّه أشهر

وردت في الآية : ( الخروج 2:2 )

التحليل : اسم زمان جمع مذكر جامد يستخدم لبيان التاريخ .

### 7- هَمَّه ضَفْتَه , حَاقَتَه

وردت في الآية : ( الخروج 3:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد مؤنث جامد متصل بضمير الغائب .

### 8- بَ ضَفَة

وردت في الآية : ( الخروج 5:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد جامد .

### 9- حَمَّهوا فِي أيام

وردت في الآية : ( الخروج : 11:2 )

التحليل : اسم زمان جمع مؤنث جامد مسبوق بحرف الباء (ب) وهو من حروف البدول ويفيد الظرفية الزمانية

وتكرر ذكره في الآية (23:2)

### 10- حَمًا عِنْد

وردت في الآية : ( الخروج 11:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد جامد .

وتكرر ذكره في الآيات (18:2) (23:2)



## 2- وَهَسْمًا بَعِيد

وردت في الآية : ( الخروج 4:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد مذكر مشتق .

## 3- مَبْمُ أَمَام

وردت في الآية : ( الخروج 16:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد مشتق .

## 4- حَمَّ حُمًا فَنَدَق , مَبِيت , مَنْزَل

وردت في الآية : ( الخروج 24:2 )

التحليل : اسم مكان مفرد مذكر مشتق يفيد الظرفية المكانية .

## 5- حُصْعًا يَابِسَةً

وردت في الآية : ( الخروج 9:4 )

التحليل : اسم مكان مفرد مؤنث مشتق مسبوق بحرف الباء (ب) وهو من حروف البدول يفيد الظرفية المكانية .

## 5. المقارنة المعجمية :

سنحاول هنا أن نقوم بدراسة معجمية وهي مقارنة لاسمي الزمان والمكان المشتقين والجامدين من طريق الاستدلال بسفر الخروج وهو أنموذج بحثنا هذا , وستكون المقارنة باللغتين السريانية والعربية .

## 1-5 الاسماء الجامدة :

1- حَصْرُومٌ : الى مصر: هي مدينة معروفة تذكر وتؤنث (م ص ر) ( الرازي , 1986م, ص 261 ) وتتطابق هاتين اللفظتين في اللغتين السريانية والعربية .

2- سُرَّه : ظهره , صلبه : وهي من ( ح ص ) حص : حصا الشعر : أي حلقة أو نقصه وقطع منه ( معلوف , ص 136 ) ونجد هنا بأنها لا تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .

3- أَوْحًا : الأرض: لم نجد لهذه اللفظة جذر في اللغة العربية ( أ ر ع ) ومن ثَمَّ فإنه لا توجد مطابقة, ويلاحظ عند استبدال حرف العين السرياني(ع) الى (ض) فإن المعنى سوف يتطابق في اللغتين السريانية والعربية .

4- حَبُّ لَأ : قَبِل : ( ع د ل ) أي عدل عدولاً : ويقال عدل عن الطريق أي رجع إليه ( العربية , ص 588 ) . ومن ثَمَّ فإنها لا تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .

5- حَصَّوْأ : في النهر : ( ن ه ر ) الماء العذب الجاري ( العربية , ص 957 ) ومن ثَمَّ تتطابق اللفظتين في اللغتين السريانية والعربية .

6- نَسَّه : أشهر : ( ي ر ح ) ومن ثَمَّ لا تتطابق هذه المفردة مع اللغة العربية وليس لها جذر " فيها ولكنها تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .

7- حَصَّوْه : ضفته , حافته : ( س ف ت ) ونقول سفت سفتاً : أي أكثر من الشراب ( معلوف , ص 336 ) ومن ثَمَّ فهي لا تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .

- 8- بَ : ضفة : ( ي د ) نقول اليد هي من أعضاء الجسم وهي مؤنثة من المنكب الى أطراف الأصابع , ( العربية , ص 1063 ) , ومن ثمَّ فأنها لا تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .
- 9- حَمَمٌ : في أيام : ( ي و م ) ونقول اليوم بمعنى زمن مقداره منذ طلوع الشمس الى وقت الغروب ( معلوف , ص 927 ) , ومن ثمَّ تتطابق اللفظتان في اللغتين العربية والسريانية ,
- 10- حَجَا ه حَجَا : هنا وهناك : ( ل ك ا ) ونقول : لكأ : أقام بالمكان ( معلوف و ص 731 ) , ومن ثمَّ هناك نوع من التقارب في المعنى بين اللغتين السريانية والعربية كونه يشير الى المكان .
- 11- حَم : مع : ( ع م ) ونقول : العم أخو الأب وتجمع أعمام ( الرازي , 1986م ص 191 ) . ومن ثمَّ فأنها لا تتطابق في المعنى مع اللغة العربية .
- 12- حَهْمٌ : على جبله : ( ط و ر ) ونقول : الطور بمعنى الجبل ( الرازي , 1986م , ص 186 ) . ونجد هنا بأن اللفظتين تتطابقان في اللغتين السريانية والعربية .
- 13- حَم : داخل : ( ج و ) ونقول : جو جمع أجواء أي ما بين الأرض والسماء ( معلوف , ص 111 ) . ومن ثمَّ فليس هناك تتطابق مع اللغة العربية في المعنى .
- 14- حَهْ وَجَا : الى هنا : ( ه ر ك ) ونقول : هرك : هركل هركلة : أي تمشى في بطءٍ واختيالٍ ( معلوف , ص 863 ) . بالتالي فليس هناك تتطابق مع اللغة العربية في المعنى .
- 15- أَلْوَا : مكان : ( ا ت ر ) : لم نجد لهذه المفردة جذرا" في اللغة العربية .
- 16- حَكَمِي : عليه : ( ع ل و ) : ونقول علا علوا " : أي علا الشيء وارتفع ( معلوف , ص 528 ) . بالتالي نجد هناك تقارب في المعنى بين اللغتين السريانية والعربية .
- 2-5 الاسماء المشتقة :**

- 1- سَمَلًا : حَقَل : ( ح ق ل ) ونقول الحقل وهو الزرع ومنه ( أحقل ) الزرع ( الرازي , 1986م , ص 62 ) . ونجد بأن هناك تتطابق في اللغتين السريانية والعربية .
- 2- هُوسَمًا : بعيد : ( ر و ح ق ) : ولم نجد لهذه المفردة جذرا" في اللغة العربية كما أنها لا تتطابق مع اللغة العربية في المعنى .
- 3- مَبَم : أمام : ( ق د م ) : ونقول : قدم قدوما" : أي سبقهم في القدم ( معلوف , ص 613 ) . ونجد هنا بأن هناك تتطابق مع اللغة العربية في المعنى .
- 4- حَمَا : يابسة : ( ي ب ش ) : ونقول : يبس الشيء وهي ضد الرطوبة أي جففه ( معلوف , ص 923 ) . ومن ثمَّ فلا نجد هناك تتطابق , ولكن اذا أستبدلنا حرف الشين ( ش ) بحرف السين ( س ) فسنجد أن هناك تطابقا مع اللغة العربية في المعنى .

#### 6. الاستنتاجات

لقد استطلعنا من هذه الدراسة اللغوية السامية المعجمية بالتوصل الى مجموعة من الاستنتاجات :

- 1- هناك اتفاق بين النحاة السريان على مصطلح ( حَمَلًا أَمَلًا ) أي مصطلح ( اسم الزمان ) , بينما نجد أن مصطلح ( اسم المكان ) سماه البعض ( حَمَلًا أَلْوَا ) والبعض الآخر سماه ( حَمَلًا هُوسَمًا ) .
- 2- ليس هناك لاسمي الزمان والمكان الجامدين من أسس أو قواعد إذ إنهما وجدا على هذه الصورة نحو : ( ليلة , يوم ) .

- 3- هناك بعض الألفاظ قد خرجت عن الضابط القياسي نحو : ( مسجد ) بكسر العين ؛ إذ ذهب القصد هنا الى موضع السجود أي المكان المخصص للسجود , أما بفتح العين نحو : ( مسجَد ) فبقصد وقت أو زمان السجود ، ومن ثَمَّ فقد أرتبط بالمعنى الدلالي .
- 4- نلاحظ بأن اسم الزمان والمكان قد عُذّا من المشتقات مثل المصدر واسم الفاعل واسم المفعول نحو : ( مقام من قام ) و ( مكتب من كتب ) .
- 5- نلاحظ ندرة وجود الحالات القواعدية لاسمي الزمان والمكان وذلك بسبب قلة المصادر .
- 6- نلاحظ عند صياغة اسم الزمان والمكان من الثلاثي يجب أن تكون هناك قرينة لغوية تبين هذا الاختلاف فعلى سبيل المثال كلمة (مجلس) لها دلالة الجلوس وزمانه .
- 7- نلاحظ عند صياغة اسم الزمان والمكان من غير الثلاثي فأتهما يتشابهان مع اسم المفعول والمصدر الميمي نحو : ( المسرح مجتمع الجمهور ) فكلمة ( مجتمع ) اسم مكان و ( مجتمع الجمهور يوم الجمعة ) وردت كلمة (مجتمع) اسم زمان .
- 8- دخول لفظة (ص) على اسمي الزمان والمكان في اللغة السريانية نحو : ( صَ وُما ) أي الدير .
- 9- وجود التشابه بين اللغتين السريانية والعربية بوجود اسمي الزمان والمكان وهذا دليل على تقارب هاتين اللغتين ووحدهما .
- 10- صياغة أغلبية الاسماء المشتقة تبدأ بحرف الميم , فجد في العربية يصاغ على وزن (مفعل) وفي السريانية يصاغ على وزن ( معدلا ) .

## 7. المصادر

- الكتاب المقدس

- 1- أيوب , برصوم يوسف. (1974-1975). اللغة السريانية , حلب : مطبعة اوفسيت حلب .
- 2- بنيامين , الخوري نعمت الخوري. (2016). دروس في قواعد اللغة السريانية , الموصل .
- 3- تمام , حسان. (1973). اللغة العربية معناها ومبناها , القاهرة : الهيئة المصرية العامة للكتاب .
- 4- الحديثي , خديجة. (1965). أبنية الصرف في كتاب سيبويه , بغداد : دار الشؤون الثقافية العامة
- 5- الحماوي , أحمد. (2009). شذا العرف في فن الصرف بيروت : شركة أبناء شريف الأنصاري للطباعة والنشر والتوزيع .
- 6- الخزرجي , عماد حميد. (2001). جهود أبن كمال باشا الصرافية , بغداد : رسالة ماجستير.
- 7- خوشابا , شليمون ايشو. (2005). دروس في تعليم اللغة السريانية الكتاب الأول, دهوك : دار ادي شير للنشر والأعلام .
- 8- دولياني , الراهب حنا. (1915). الأساس في قواعد اللغة السريانية , ماردين : المطبعة السريانية دير الزعفران .
- 9- الرازي , محمد بن أبي بكر , مختار الصحاح. (1986). بيروت : مكتبة لبنان .
- 10- السامرائي , فاضل صالح. (2007). معاني الأبنية في العربية , عمان : دار عمان للنشر والتوزيع .
- 11- السرياني , القس اسحق أرمله. (1922). الأصول الابتدائية في اللغة السريانية , بيروت : مطبعة الآباء اليسوعيين بيروت
- 12- شلبي , احمد. (1985). قواعد اللغة العربية والتطبيق عليها , مكتبة النهضة المصرية .
- 13- الظالمي , صالح مهدي. (1976). المشتق بين النحاة والأصوليين , القاهرة : رسالة ماجستير .
- 14- غبريال , فولوس , والبستاني , كميل أفرام. (1966). الأدب والنحو , منشورات الجامعة اللبنانية .
- 15- فؤاد , نعمة. (1974). ملخص قواعد اللغة العربية , مصر : دار العمرجي للطباعة والنشر .
- 16- قرداحي , القس جبرائيل. (1924). أحكام الأحكام , لبنان : طبع بنفقة الباتي يوسف دياب الحلبي اللبناني.
- 17- الكفرنيسي , القس بولس الخوري. (2014). غرامطيق اللغة الأرامية السريانية , دهوك : دار المشرق.
- 18- المبارك , محمد. (1972). فقه اللغة وخصائص العربية , بيروت : دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع .
- 19- مجمع اللغة العربية . (بلا تاريخ). المعجم الوسيط , بيروت : دار إحياء التراث العربي .
- 20- معلوف , لويس. (بلا تاريخ). المنجد في اللغة , ط 7 , بيروت : المطبعة الكاثوليكية .
- 21- ملكي , جوزيف اسمر. (2002). النكهة البهية , قامشلي : مطبعة اليمامة .
- 22- الياس , جوزيف , وجرجيس ناصيف. (1998). الوجيز في الصرف والنحو والأعراب , بيروت : دار العلم للملايين .

## References

-The Bible book .

- 1- Ayoub, Barsoum Youssef. (1974-1975). *The Syriac language*, Aleppo: Aleppo Offset Press
- 2- Benjamin, El-Khoury Nemat El-Khoury. (2016). *Lessons in Syriac grammar*, Mosul .

- 3- Tamam, Hassan. (1973). *The Arabic language, meaning and structure*, Cairo: Egyptian General Book Authority .
- 4- Al-Hadithi, Khadija. (1965). *Morphological structures in the book of Sibawayh*, Baghdad: Publications of Al Nahda Library, Baghdad.
- 5- Al-Hamalawy, Ahmed. (2009). *Shatha Al-Arf in the Art of Morphology*, Beirut: Sharif Al-Ansari Sons Company for Printing, Publishing and Distribution .
- 6- Al-Khazraji, Emad Hamid. (2001). *Ibn Kamal Pasha's morphological efforts*, Baghdad : a master's thesis .
- 7- Khoshaba, Shlimon Esho. (2005). *Lessons in teaching the Syriac language*, Book One, Dohuk: Dar Adi Sher for Publishing and Media .
- 8- Dolbani, Monk Hanna. (1915). *The basis of the Syriac language grammar*, Mardin: Deir Al-Zaafraan Syriac press.
- 9- Al-Razi, Muhammad bin Abi Bakr, *Mukhtar Al-Sahah*. (1986). Beirut: Lebanon Library .
- 10- Al-Samarrai, Fadel Saleh. (2007). *Meanings of structures in Arabic*, Amman: Dar Amman for Publishing and Distribution.
- 11- The Syrian, priest Isaac armala. (1922). *Elementary principles in the Arabic language*, Beirut: Jesuit Fathers Press, Beirut .
- 12- Shalabi, Ahmed. (1985). *Arabic language grammar and application*, Cairo: Egyptian Nahda Library .
- 13- Al-Zalimi, Saleh Mahdi. (1976). *The derivative between grammarians and fundamentalists*, Cairo: Master's thesis .
- 14- Gabriel, Volos, and Al-bustani, Camille Afram. (1966). *Literature and Grammar*, Beirut : Lebanese University Publications .
- 15- Fouad, Nima. (1974). *Summary of Arabic grammar*, Egypt: Dar Al-Omraji for Printing and Publishing .
- 16- Qardahi, priest Gabriel. (1924). *Ahkam Al-Ahkam*, Lebanon: Printed at the expense of Al-Bati Youssef Diab Al-Halabi Al-Lebanese .
- 17- Al-Kafarnisi, priest Boulos Khoury. (2014). *Grammatics of the Syriac Aramaic Language*, Dohuk: Dar Al-Mashreq Cultural - Dohuk.
- 18- Al-Mubarak, Muhammad (1972). *Philology and Characteristics of Arabic*, Beirut: Dar Al-Fikr for Printing, Publishing and Distribution .
- 19- Arabic Language Academy. (undated). *Al-Mu'jam al-Wasit*, Beirut: Arab Heritage Revival House .
- 20- Maalouf, Lewis. (undated). *Al-Munajjid fi Al-Lughah*, ( 7th edition), Beirut: Catholic Press.
- 21- Melki, Joseph Asmar. (2002). *Al-nakha Al-bahia*, Qamishli: Al-Yamamah Press .
- 22- Elias, Joseph, and Girgis Nassif. (1998). *Al-Wajeez In morphology, grammar and parsing*, Beirut: Dar Al-Ilm Lil-Millain .